



日本語とインドネシア語との
バイリンガル・E・マガジン

こむにかし
KOMUNIKASI

E-Magazine Dwi Bahasa antara
Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang

Pebruari 2018 No.143

【2】 日伊比較文化考

Perbandingan budaya
antara Indonesia Jepang

- マニュアルそれとも感覚

Manual atau perasaan -

【3-4】 ガドガド GADO-GADO

- 本当の教育とは

Pendidikan yang sebenarnya? -

【5】 新ユートピア Dunia Impian

- 理想的共同体設立構想 (その 27) 河川流域

Proyek menciptakan komunitas ideal (27)

DAS -

【6】 Let's Positiv Thinking

- 一歩外に出よう Mari keluar satu langkah -

【7-8】 幼児教育の基本

Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)

- 子供は環境との相互作用を通して発達する

Anak berkembang melalui aksi reaksi antara lingkungan -

【9-10】 人間について考える

Memikirkan mengenai manusia

- 人間の本質 (21) Dasar manusia 21 -

【11-12】 水物語 Cerita Air

- 水物語 7 Cerita air 7 -

【13-14】 実践トヨタ流モノづくり

Praktek Memproduksi dengan cara TOYOTA

- かんばんの3つの基本原則 3-1-2

3 Macam prinsip dasar dari KAMBAN 3-1-2 -

【15-16】 広告 Iklan

-2018年3月、4月

セミナーの案内

Info seminar bulan Maret,

April 2017-

【17】 ぱずるでははさ

【18】 Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle

【19】 ああ言えば Ngomong begitu

こう言う Ngomong begini

【20】 Serat Centhini チェンティニ古文

【21】 松下幸之助の言葉

Kata-kata Matsushita Konosuke

- 運を育てる言葉 8

Kata-kata yang membina keungungan 8 -

【22】 広告 Iklan

日本語コースのご案内

Informasi Kursus Bahasa Jepang

【23-24】 宮澤賢治の童話から

Dari Dongeng Miyazawa Kenji

- ポラーノの広場 (43)

Lapangan Polano (43) -

【24】 編集後記 Dari Redaksi

【25-26】 広告 Iklan

【27】 ISSI が目指すもの Visi Misi ISSI

毎月 6000 名以上の方に
日本企業で働く方々を中心に、
「こむにかし」発行について
メールで案内をお送りしています。

Setiap bulan mengirim informasi mengenai
"Komunikasi IJ"
melalui e-mail

terhadap lebih dari 6000 orang. Sebagian besar
adalah orang-orang
yang bekerja di perusahaan Jepang yang ada di
Indonesia.

**日イ比較文化考 Perbandingan budaya antara Indonesia Jepang**

職場における日本人上司とインドネシア人との意見の食い違い。その食い違いの原因をインドネシアと日本との文化の違いに求める人が多いようです。果たしてそうでしょうか。ここでは、問題になりそうなインドネシアと日本の文化、考え方の違いを私なりに考えてみようと思います。

Perbedaan tanggapan antara orang Indonesia dan atasan orang Jepang. Banyak orang menganggap karena perbedaan budaya antara Indonesia dan Jepang. Apakah memang begitu? Di sini saya mencoba memikirkan perbedaan budaya dan cara berpikir yang akan menjadi masalah antara Indonesia dan Jepang.

マニュアルそれとも感覚

日本には「技は目で盗め」という言葉があります。難しい技術になればなるほど「教える」とか「教わる」という世界から全く違う世界になります。それは教えることも教わることも難しい技術だからです。ところが残念ながら今の日本ではそのような世界がだんだん少なくなってきているようです。

インドネシアでも特に芸術の分野ではそのような世界があるのではないのでしょうか。しかし、残念ながら心なしかインドネシアではそのような世界が日本と比べて少ないような気がします。また、微妙な感覚を言葉で伝えようとする場合、日本と比べてインドネシアの方が苦勞をするようです。それはどうしてなのかと考えて見ました。

日本とインドネシアとの大きな違いは読む本の量だと思っています。今、日本では本を読む量が少なくなっていると問題になっていますが、それでもあるデータによると平均で1年間に一人が12冊ほどの本を読んでいるそうです。それではインドネシアではどうでしょう。10年ほど前にインドネシア人一人が1年間に読む量の平均は3ページという話を聞いたことがあります。12冊と3ページ。正直言ってこれが日本とインドネシアとの国力の差ではないかと思うのです。

本を読むということは、その本から知識や情報を得るということ意外に、文章の裏に隠されている深い意味を感じ取るというもう一つの能力を高めることにも繋がります。

さて、「技は目で盗め」の話に戻りましょう。なぜインドネシアの人は言葉や仕草の裏に隠れているポイントを感じ取ることが苦手なのか。その一つの原因は読む本の量にもあるのではないかと思うのです。皆さんはどう思いますか。そしてあなたは1年間に何冊の本を読んでいますか。

Manual atau perasaan

Kalau di Jepang, ada kata “kalau teknik mencurilah dengan mata”. Teknik makin menjadi rumit, makin jauh dari dunia “Belajar / mengajar”. Karena teknik yang sulit baik untuk mengajar maupun untuk belajar. Akan tetapi sayangnya kalau di Jepang sekarang, dunia seperti itu makin sedikit.

Kalau di Indonesia kalau di dunia seni mungkin ada dunia yang seperti itu. Akan tetapi sayangnya kalau di Indonesia, kelihatannya dunia seperti itu lebih sedikit dibandingkan Jepang. Dan pada waktu ingin menyampaikan perasaan yang agak sensitif dengan kata-kata, kalau di Indonesia agak sulit dibandingkan di Jepang. Saya memikirkan kenapa seperti itu.

Menurut saya, perbedaan yang sangat besar dibandingkan antara Indonesia dan Jepang, adalah jumlah buku yang dibaca. Saat ini di Jepang dimasalahkan makin lama makin sedikit jumlah buku yang dibaca. Namun demikian menurut suatu sumber, satu orang Jepang membaca rata-rata 12 buku dalam 1 tahun. Kalau di Indonesia bagaimana? Kira-kira 10 tahun yang lalu, saya pernah dengar, bahwa jumlah buku yang dibaca oleh satu orang Indonesia dalam 1 tahun adalah 3 halaman. 12 buku dan 3 halaman. Menurut saya inilah perbedaan kekuatan negara antara Indonesia dan Jepang.

Dengan baca buku, selain mendapatkan ilmu / informasi dari buku itu sendiri, bisa meningkatkan kemampuan yaitu bisa merasakan arti dalam yang disembunyikan di belakang kalimat.

Ngomong-ngomong mari kita kembali ke cerita “kalau teknik mencurilah dengan mata”. Kenapa orang Indonesia sulit mendapatkan suatu poin yang disembunyikan di belakang kata atau gerakan orang? Menurut saya penyebab salah satunya ada di perbedaan jumlah buku yang dibaca. Bagaimana pendapat anda? Dan anda sendiri baca berapa buku dalam 1 tahun?

**ガドガド GADO-GADO**

私が常日頃考えている様々なことを毎月ご紹介いたします。
Mengenalkan setiap bulan, apa yang saya memikirkan sehari-hari.

本当の教育とは

何のために勉強するのかを考えた場合、私は二つの方向があると思います。一つは「生活の糧を得るため」つまり「将来より良い職業につくためです」。しかし、そのためにだけ勉強すると考えると何だか世俗的でしっくりしません。もう一つは「人間としての能力を高めるため」です。これは私が企業研修などをする際にいつも口にする言葉です。神様は人間が自分自身で能力を高めることを望んでいる。だから「人間としての能力を高める」ことこそが天国に行く一番の近道だ。と様々なところで言っています。

ところが、実際の学校教育を見てみると一つ目の「将来より良い職業につくため」といった色の方が断然に濃いことが実情のようです。将来、より良い学校に入り、より良い会社に入る。悲しいかな、これがいまの教育の目的になってしまっているのではないのでしょうか。

ですから、より良い学校に入れなかった人、より良い企業に入れなかった人は社会の「負け組」というレッテルまで貼られてしまいます。「勝ち組」に仕事が集中し、その中の一部は過労死してしまう。「負け組」は生産性の低い職業にしかつげず、そのことにより国全体の生産性が落ちてしまう。それが日本に限らず今の世界のような気がします。

私は実際に企業の人材教育に携わっていますが、必ずしも高い学歴を持った人が「質の良い仕事」をしているとは限りません。では、「質の良い仕事」とはなんでしょう。それはコミュニケーション能力であると思います。いくら頭が良くても。いくら素晴らしい技術を持っていてもコミュニケーション能力がなければその仕事は発展も広がりもありません。逆に特別な能力を持っていなくてもコミュニケーションに長けていれば、そこから様々なものを学ぶことができますし、様々なチャンスに巡り会うことができます。

それではいかにすればそのコミュニケーション能力を高めることができるのでしょうか。一つは読書だと思えます。読書は著者とのコミュニケーションです。それから議論です。できればお互いに同じ本、同じ分野の本を読みその内容について議論する、これはコミュニケーション能力を高めるとともに新たな発想をもたらす素晴らしい方法であると思います。実はこの方法は日本の大学のゼミで実際に行われています。議論に直接参加しなくても議論を交わしている人の話を注意深く、興味を持って聞くことも有用です。

幕末の教育者として有名な佐久間象山は自分の藩が食べられなくて困っていた時に近くの藩から米百俵をもらいました。ところが象山はそれを全部お金に変え、学校を作ります。その学校でどのような教育を行っていたかというところまさしく議論だったそうです。それぞれの分野の専門家を招き、その専門家に対し、様々な質問をする。その質問の答えをそのまま飲み込むのではなく、納得の行くまで議論する。それこそが本当の教育の姿ではないでしょうか。

現在、行われている教育は暗記がその中心です。しかし、暗記したものは社会に入ってみるとほとんど使う機会はありません。まずは自分は何に興味を持っているのか。そして興味を持っているものが見つかったら本などを読みあさる。今の時代インターネットなどの情報でも良いと思います。そして、その世界の本物の人を見つけ、教えを乞い、議論する。こう言った教育こそ真の教育であり。多様性を高め国を世界を豊かにする教育であると思います。



Pendidikan yang sebenarnya?

Jika memikirkan tujuan belajar, menurut saya ada 2 arah. Yang pertama adalah “untuk mendapatkan sumber kehidupan”, maksudnya “untuk mendapatkan pekerjaan yang lebih baik”. Akan tetapi jika memikirkan belajar hanya untuk itu saja, rasanya tidak enak, seperti mata duitan. Yang satu lagi adalah “untuk meningkatkan kemampuan sebagai manusia.” Ini adalah kata-kata yang saya sering bilang di seminar dsb. Tuhan menginginkan manusia sendiri meningkatkan kemampuan dengan usaha sendiri. Oleh karena itu “meningkatkan kemampuan sebagai manusia” itulah perjalanan yang paling dekat untuk masuk surga. Saya bicara seperti itu diberbagai tempat.

Akan tetapi, jika melihat kondisi pendidikan sekolah nyata, kelihatannya warna pertama yaitu “untuk mendapatkan pekerjaan yang lebih bagus”, itulah lebih menonjol. Masa depan, masuk sekolah yang lebih bagus, dan masuk perusahaan yang lebih bagus. Sayangnya inilah menjadi tujuan pendidikan saat ini.

Oleh karena itu, orang yang tidak bisa masuk sekolah yang bagus, orang yang tidak bisa masuk perusahaan yang bagus dicap “kalangan kalah”. Pada orang-orang “kalangan menang” kumpul pekerjaan dan sebagian mati karena terlalu lelah. “Kalangan kalah” tidak bisa mendapatkan pekerjaan yang produktivitas tinggi, sehingga kekuatan seluruh negara menjadi turun. Menurut saya itulah kondisi dunia sekarang ini, bukan hanya di Jepang.

Saya sendiri menangani training di perusahaan, dan belum tentu orang yang mempunyai ijazah tinggi melakukan “pekerjaan bermutu tinggi”. Kalau begitu “pekerjaan bermutu tinggi” itu apa? Menurut saya itu adalah kemampuan komunikasi. Walaupun pintar. Walaupun mempunyai teknik yang bagus, jika tidak mempunyai kemampuan komunikasi pekerjaan itu tidak akan berkembang dan tersebar. Sebaliknya walaupun tidak mempunyai kemampuan khusus, namun jika menonjol dalam hal komunikasi, dari situ bisa mempelajari berbagai macam dan bisa dapat kesempatan macam-macam.

Kalau begitu bagaimana bisa mendapatkan kemampuan komunikasi tersebut? Salah satunya baca buku. Baca buku adalah berkomunikasi dengan si penulis. Setelah itu diskusi. Kalau bisa, setelah membaca buku yang sama atau buku sejenis bidang, dan diskusi mengenai isi tersebut. Inilah menurut saya cara yang sangat bagus untuk meningkatkan kemampuan komunikasi. Sebenarnya cara ini dilaksanakan di seminar dalam universitas di Jepang. Walaupun tidak mengikuti diskusi secara langsung, mendengar isi diskusi orang lain, dengan rasa tertarik dan serius, itu pun sangat berguna.

Sebelum restorasi Meiji di Jepang, ada seorang ahli pendidikan namanya Syozan Sakuma. Pada daerah sendiri mengalami kesulitan karena tidak ada makanan, Syozan menerima bantuan beras sebanyak 100 karung dari daerah tetangga. Namun Syozan menjual beras tersebut dan membuat sekolah. Di sekolah tersebut dilakukan pendidikan seperti apa? Ternyata betul-betul diskusi. Mengundang ahli berbagai bidang dan terhadap ahli tersebut melemparkan berbagai pertanyaan. Bukan menerima jawaban begitu saja, namun melakukan diskusi sampai betul-betul mengerti maksud. Bukankah inilah sosok pendidikan yang sebenarnya?

Pendidikan yang dilakukan saat ini, kebanyakan hafalan. Akan tetapi apa yang hafal begitu masuk masyarakat hampir tidak ada kesempatan untuk menggunakannya. Pertama-tama menanyakan sendiri, saya tertarik pada apa? Dan jika apa yang tertarik, baca buku mengenai itu sebanyak-banyaknya. Mungkin boleh juga informasi dari internet juga. Setelah itu mencari orang yang betul-betul mendalami bidang itu dan minta diajari dan melakukan diskusi. Pendidikan seperti itulah pendidikan yang sebenarnya. Dan Pendidikan yang bisa menyejahterakan dunia dengan meningkatkan keanekaragaman.

**新ユートピア Dunia Impian**

インドネシアと日本とが協力すれば、今までにない素晴らしい世界がつかれるのではないのでしょうか。
そういった観点から私の夢を広げていきたいと思えます。
Jika kerja sama dengan Indonesia dan Jepang, ada kemungkinan bisa menciptakan dunia bagus yang sebelumnya tidak ada.
Dengan dasar pikiran seperti itu, saya menerangkan impian saya.

理想的共同体設立構想（その 27）河川流域

理想的共同体では河川流域をベースにした地方自治体区分やプロジェクトが進んでいきます。

河川流域をベースにすることによりまず、同じ民族や人種が無意味に分断されることを防ぐことができます。また、上流地域と下流地域が連携することにより、生態系や環境問題など様々な問題を根本から改善することができます。

それから、河川流域をベースにした地産地消、自立経済のような考え方も発展しました。ほかの地域に頼らない、自分の河川流域は自分たちで守るという意識が高まっています。そのことにより、特に食料関係の防衛が確立され、本当に平和な状態が実現されています。

Proyek menciptakan komunitas ideal (27) DAS

Kalau di komunitas ideal, telah menjalankan membentuk pemerintah daerah dan menjalankan proyek berdasarkan DAS (Daerah Aliran Sungai).

Dengan berdasarkan DAS, bisa mencegah memisahkan suku atau bangsa yang sama tanpa ada arti. Dan dengan kerja sama bagian hulu dan bagian hilir sungai, bisa memperbaiki kondisi kehidupan makhluk hidup serta berbagai masalah yang ada kaitan lingkungan hidup.

Selain itu, berkembang suatu pikiran seperti memproduksi dan konsumsi dalam DAS sendiri, seperti perekonomian mandiri. Muncul suatu keyakinan bahwa DAS sendiri jaga dengan sendiri. Dengan demikian bisa menahan pertahanan pangan dalam DAS masing-masing dan betul-betul terwujud kondisi perdamaian.

ホームページアドレス広告募集
「こむにかし」を送付する際の送付状にホームページのアドレスと簡単な説明書きを付けてお送りします。説明書きは日本語とインドネシア語です。現在、6,000名以上の方に案内のメールをお送りしています。一件 38 万ルピア

Iklan Adress WebSite
Pada waktu mengirim "Komunikasi IJ", memasang adress WebSite anda dengan keterangan singkat, pada e-mail. Keterangan tersebut dipasang dalam bahasa Indonesia dan bahasa Jepang. Sekarang mengirim e-mail informasi, lebih dari 2,000 orang. Harga satu iklan: Rp.380.000-

**Let's Positiv Thinking**

世の中がよく見えるも悪く見えるも考え次第。自分の考え方をコントロールすることができれば、今までにない素晴らしい人生を送ることができます。
Kelihatan dunia ini, menjadi baik atau menjadi buruk, semua tergantung cara pikir sendiri.
Jika bisa kontrol cara pikir sendiri, bisa hidup dalam kehidupan yang bagus yang selama ini belum pernah dirasakan.

一歩外に出よう

最近、心臓の状態が悪化したようで、疲れやすい体がさらに疲れやすくなったようです。そうすると悲しいかな出不精になってしまいます。それでもちょっと踏ん張って外に出てみると思いがけない出会いがあったりします。この間も正直言ってあまり気が進まなかったのですが、とあるイベントに行ってみました。すると、私の仕事の将来に大きく関わるような出会いがありました。

先日、テレビで瀬戸内寂聴（95歳の尼さん）のインタビュー番組を見ていました。するとその番組に視聴者から様々な相談が寄せられました。その中に「引きこもり気味になっているのだがどうしたら良いか」といった質問がありました。それに対し瀬戸内寂聴は「引きこもりになった時点でもうあなたは負けています。そこから勝つためにはとにかく外に出なくてははいけません」といったことを言っていました。

確かにずっと家の中にいるとどんどん考え方がネガティブになってしまいます。家の中にとずっといる方が気が楽かもしれせん。でもそれを続けているとどんどんネガティブの渦の中に巻き込まれてしまうのではないのでしょうか。

神様があなたに様々な縁を与えようと思っても外に出なければ神様は何もすることができないのではないのでしょうか。ちょっと勇気を出していろいろなところに、あまり気が進まない会合などに首を突っ込んで見ましょう。きっと思いがけない出会いがあなたを待っていることでしょう。

今、改めて思い返してみると、今の自分があるのは勇気を持って様々なところに首を突っ込んだ結果なのだと確信できます。

Mari keluar satu langkah

Baru-baru ini, kelihatannya kondisi penyakit jantung saya sedikit menjadi memburuk, dan badan saya yang gampang lelah makin gampang lelah lagi. Kalau menjadi begitu, sayangnya menjadi malas keluar dari rumah. Akan tetapi jika keluar dari rumah dengan sedikit semangat bisa ketemu orang yang tidak diduga. Kemarin juga sebenarnya acara yang tidak begitu menyenangkan bagi saya, namun memaksakan diri dan coba ikut. Ternyata saya bisa ketemu orang yang bisa mempengaruhi kegiatan saya secara bagus menuju masa depan.

Kemarin saya nonton program TV, wawancara Jyakucho Setouchi (seorang biksu wanita usia 95). Di program itu banyak dikirim surat minta nasehat. Di dalam itu ada “Saya malas keluar dari rumah. Sebaiknya bagaimana?” Terhadap permintaan nasehat itu, Jyakucho Setouchi menjawab “Dengan begitu anda memikirkan malas keluar dari rumah, anda sudah kalah. Untuk menang dari kondisi itu, bagaimana pun anda harus keluar dari rumah.”

Memang jika ada di dalam rumah terus, cara pikirnya makin menjadi negatif. Jika ada di rumah terus mungkin merasa tenang. Akan tetapi jika dilanjutkan terus, mungkin akan masuk lingkaran setan negatif.

Walaupun Tuhan ingin memberi jodoh kepada anda, anda sendiri tidak keluar dari rumah mungkin Tuhan tidak bisa apa-apa. Cobalah dengan berani keluar ke tempat macam-macam, mengikuti acara yang sebenarnya tidak begitu mau. Pasti anda ditunggu pertemuan yang sebelumnya tidak menduga.

Jika membayangkan masa lalu, karena saya mengikuti acara bermacam-macam dengan mengeluarkan keberanian, ada saya sekarang ini. Saya berani ngomong seperti itu.

**幼児教育の基本 Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)**

最近、残念なことにインドネシアでもいじめの問題が出始めているようです。私は個人的に幼児教育がいじめの問題に深く関わっているのではないかと考えています。この度日本の幼児教育の大家であられる飯田和也先生のご協力で幼児教育についてのお考えを掲載できる運びとなりました。

インドネシアのそして日本のいじめ問題その他に少しでも貢献できればとおもいます。

Sayangnya baru-baru ini, di Indonesia juga mulai muncul masalah bullying.

Saya secara pribadi anggap masalah bullying satu penyebabnya ada di PAUD.

Kali ini dengan kerja sama bapak Kazuya Iida seorang pakar PAUD besar di Jepang, dan bisa mengenalkan pikiran beriau.

Saya berharap bisa kontribusi untuk mengatasi masalah bullying, baik di Indonesia maupun di Jepang.

親として四月の今までと異なった環境に対して、わが子がどのように関わって育っていくか心配と不安になります。子どもが大きく成長するにつれて家庭と言う温かい雰囲気の中で危険から守られて育てられた子が、新しい場を乗り切っていくか気になります。特に、家庭のような小さな人間関係から幼稚園や保育園・小学校のような大きな集団に入れる場合、泣いてばかりいないだろうか、トイレが家と違っているし人がいっぱいいてできないのではないだろうか、友だちに言葉を掛けることが出来なくて一人だけで立っているのではないだろうか、いじわるされているのではといったと言えます。新しい環境に対して母親が環境を理解し、おおらかにゆったりとした心でわが子のことが条件になります。しかし、母親が心配しすぎると子どもの中には意識しすぎて幼稚園・保育園・小学校と言う言葉が入りすぎて、どのようにかかわってよいか理解できない場合もあります。

子どもたちに安心できる場と言う事を示したり、説明しないで親の都合で急に黙ってつれてこられる場合は子どもにとって泣きたくなります。子どもは大人はこの子は話さないから・言えないからと勝手に解釈をしている場合ほど、子どもは鋭く保育室の大きすぎる音・先生や子どもの声・友達や大人の速い動き・子どもの遊んでいる状態・トイレの匂いや明るさ・部屋のぬくもりや冷たさなどの雰囲気を瞬時に観察し判断します。言葉で周囲に言えない子ほど保育室や人の行動を見ています。新しい保育室で、大きな声で元気良く声をかける先生や友達に対して、全員が元気良く答えているかと言うと、大きな声を苦手な子どももいます。そのような時にゆったりと言葉を掛けてくれる先生や友達を探している場合があります。しかし、母親として新しい場面に出会うと「元気で明るく、挨拶が出来る子」に早くなって欲しいという願いが強すぎる場面があります。

子どもはじっと友達の行動が自分に合っているか見つめ、優しい態度をしてくれるか、自分に厳しいか苦手かを探します。クラスの中が家と違うかをチェックします。触っても良いおもちゃ動かしやすいものを見つけるのが最初の出会いとなります。しかし、子どもたちは言葉で気持ちを表すことができない場合が見られます。本当は気になっているのにわざと「嫌い・いやだ・あっちへ行け」などと言葉を使って気になっている事・好きな事・興味持っている事などをあらかず事が多く在ります。そのような時に大人は「可愛いなあ」と言う気持ちで温かく笑顔を作って距離を置いて見守っていることです。そして、チラチラと不安で見ていることから変わります。そこで始めて相手が興味を持っているアニメのトッキュウジャーやキティ、アンパンマンを手のヒラに描いて見せたり、人形やハンカチをわかるように示すと安心します。このような小道具を使う事では心は少し開きます。

親はわが子の成長・発達に相応しい環境を用意してくれる場・そして居る事を信じる事で子どもは安心して自分から「入れて・遊んで良い」と言う気持ちに結びついてここで失敗しても良いとなり安心してかかわります。

子どもに対して「困難な場を与える勇気」「自分からかかわりたくなるおもちゃや友達」そして初めての場を乗り切るときに子どもは人生は辛い・悲しい・苦しい事と同時に楽しい事や嬉しい出会いもあります。そして、親として温かく見守り、困難を乗り切る力を一緒に身につけさせたいものです。



Anak berkembang melalui aksi reaksi antara lingkungan

Sebagai orang tua, terhadap suasana tahun ajaran baru yang berbeda daripada sebelumnya, menjadi khawatir seperti anak sendiri bagaimana menghadapi dan berkembang. Anak menjadi makin besar, sebagai orang tua menjadi khawatir seperti anak yang dijaga dari kondisi bahaya dalam suasana hangat bernama keluarga, bagaimana bisa menghadapi kondisi baru. Apalagi dari hubungan antara manusia sekala kecil, maksudnya keluarga, memasukkan ke kelompok yang besar seperti TK atau SD, memikirkan kondisi berbeda daripada keluarga. Itulah namanya ibu. Seperti jangan-jangan menangis terus. Toiletnya beda daripada rumah, bisa diatasi ngak? Jangan-jangan menjadi sendirian karena tidak bisa ajak bicara sama teman. Jangan-jangan digoda sama teman, dsb. Terhadap lingkungan yang baru, ibu sendiri memahami lingkungan dan dengan hati yang luas dan tenang, percaya kemampuan anak sendiri untuk menghadapi kondisi kesulitan, itulah menjadi syarat yang penting. Akan tetapi jika ibunya terlalu khawatir, anak sendiri terlalu memikirkan, dan sering-sering keluar kata “sekolah”, anak sendiri menjadi bingung bagaimana menghadapinya.

Jika dipaksakan membawa ke sekolah tanpa menjelaskan bahwa tempat itu tempat aman dan nyaman, anak sendiri menjadi ingin menangis. Anak sangat sensitif terhadap tempat baru. Malah jika orang tua menanggapi sendiri secara sepihak, karena anaknya tidak ngomong apa-apa, anak sendiri secara singkat memantau dan memahami suasana, seperti suara yang terlalu berisik di ruang kelas, suara guru dan teman-teman, gerakan cepatnya teman dan orang tua, kondisi bermain anak-anak, baunya toilet dan kecerahan, hangat atau dinginnya ruangan. Malah anak yang tidak bisa ngomong ke orang sekitarnya dengan kata-kata, memantau ruang dan orang dengan kepekaan yang sangat tinggi. Terhadap guru dan teman yang ajak bicara dengan suara besar, apakah semua menjawab dengan semangat? Ternyata ada anak yang tidak begitu suka suara besar. Pada waktu itu ada kemungkinan sedang mencari guru atau teman yang ajak bicara dengan pelan-pelan, dengan senyum, dan dengan jarak yang tidak terlalu dekat. Akan tetapi sebagai ibu menghadapi suasana baru, kadang-kadang keinginan “cepat menjadi anak yang bisa salam dengan semangat dan ceria” itu sangat kuat.

Anak dengan serius memantau apakah kelakuan teman cocok pada diri-sendiri atau tidak, apakah menghadapi diri-sendiri dengan halus atau kasar. Mengecek apakah dalam kelas sama dengan rumah atau tidak. Penemuan pertama adalah mencari “lingkungan baru” seperti apakah mainan yang boleh disentuh? apakah alat yang mudah digunakan? dsb. Akan tetapi kadang-kadang anak-anak tidak bisa menjelaskan hati sendiri dengan jujur. Sering-sering terjadi, sebenarnya agak penasaran, tetapi hal yang penasaran, hal yang senang, hal yang tertarik dijelaskan dengan kata-kata atau tindakan yang malah berlawanan, seperti “tidak suka, nggak mau, pergi ke sana” dsb. Pada waktu itu, orang tua dengan perasaan “kok lucu yaa”, perlu memantau dengan senyum dan dengan jaga jarak. Dengan begitu awalnya anak tersebut kadang-kadang melihat orang tua dengan mata agak bingung, namun lama-lama berubah ke mata yang aman. Di situ baru mencoba menunjuk hal yang menarik, seperti toko-toko anime menggambar di telapak tangan, lalu melihatkan, atau menunjuk boneka atau sapu tangan yang menarik, anak menjadi tenang. Dengan menggunakan alat-alat ajaib, anak akan membuka hati karena dianggap orang itu menerima aku.

Dengan orang tua percaya bahwa tempat baru itu tempat yang menyediakan lingkungan yang sesuai perkembangan anak sendiri, anak akan menjadi tenang dan menjadi hati yang “boleh masuk, boleh bermain di situ”, lalu muncul rasa boleh salah juga di sini, dan bergaul dengan lingkungan baru.

Pada waktu menghadapi tempat baru, diperlukan “keberanian untuk menghadapi suasana baru” “menghadapi mainan atau teman yang tertarik”, diperlukan terhadap anak tindakan yang halus dan hangat, seperti tidak minta berbagai hal. Dalam kehidupan memang ada hal yang tidak senang, menyedihkan, tetapi ada juga hal yang menyenangkan dan penemuan yang gembira. Dengan memberi lingkungan yang berbeda daripada keluarga, dan memantau dengan hangat sebagai orang tua, dan ingin suruh mendapatkan kekuatan untuk menghadapi kesulitan bersama.

**人間について考える Memikirkan mengenai manusia**

日蓮正宗の御僧侶であられる笠松介道さんをお願いして毎月お感じになっておられることを書いていただくことになりました。仏教の御僧侶ではありますが、インドネシアには「神への信仰（宗教は違って同じものを信じている）」という考え方があります。正しい考え方は万国共通であると思います。このシリーズがインドネシアの発展のための一助になればと思います。

Dengan meminta bapak Kasamatsu Kaidoo seorang biksu dari Nichiren Shooshuu, menulis apa yang dipikirkan olehnya pada setiap bulan. Walaupun beliau biksu agama Budha, namun di Indonesia ada filsafat "Ketuhanan yang maha esa (walaupun agamanya berbeda tapi apa yang dipercaya hanya satu)". Saya berpikir kalau pikiran yang benar adalah universal. Saya berharap serial ini menjadi suatu sumbangan demi kemajuan Indonesia.

人間の本質 2 1

「自力」と「他力」は人間生活の中では色々な場所で問われている。身近なところでは幼い時の学校教育が良い例である。本来の学校教育の基本は、実生活の中で必要とされる読み書きや計算と、学習意欲の向上を促す事を目指す処に重点が置かれている筈だが、付随して自国や世界の歴史や文化を基に、近代生活に必要なとされる基礎知識の一環としての化学や物理など多岐にわたる。こうした学校教育によって培われたモノは『知識』として私達の記憶に残される。

学校教育での「自力」とは自分の「理解力」であり「他力」は先生の「教え方」であるが、このバランスがとても難しいのである。しかも1対1では無く多数対1である事から考えればより難しくなる。加えて成績表なるモノで評価が下される為、最終的には子供にとって学校教育は残酷なトラウマを生み出す場合や、『知識』に依存し過ぎる人間を生み出す場合がある。教育の現場では「努力」と云う言葉を耳にするが、運動能力は「努力」に依って『知識』よりは向上するが、個人が持っている「自力」は均一ではない。

では、「力は正義」と同様に「知識は力」と成り得るのだろうか？『知識』とは本来使い続けていなければその『知識』は失われて行く。それは私達が過去に受けてきた学校教育を振り返る時、義務教育であった小中学校で等しく習った授業内容を憶えていない事を考えれば簡単に答えが出る。「反復」して常に新しい『知識』を上書きして行かない限り、憶えた『知識』はその記憶媒体である「脳細胞」から消滅して行く。

つまり『知識』とは「記憶」である為に使わなければ消滅して行くのである。日本の諺には「10で神童、20で天才、30過ぎればただの人。」と云うのがある。実在の得た表現である。即ち「専門的知識」と呼ばれるモノに限っては、長く使い続けられる為にならぬ賞味期限が存在する。コンピューターを例に取れば理解し易いと思うが、常に新しい『知識』を更新しなければならぬからである。

何故その様な事になるのかを考えた時、導き出される答えは『知識』とは永遠不変のモノでは無く、常に変化するモノである事が見えてくる。個人的な『知識』は「力」となるよりも自己満足の範囲が大きい。だが、『知識』の活用を組織的に求めた場合には後ろ楯となる「金力（＝他力）」と、その組織が存続する事を条件に「力」と成り得る。

若し、個人で莫大な「金力」を得たとしても、それを守る為や増やす為にも手足となる「他力」が必ず必要となる。「権力」も然りである。つまり人間の生活環境では「他力」に対する依存度が非常に高く、現代社会では「自力」での生活は恐らく不可能である。かと言って「他力」に全てを委ねての生活は人間としての尊厳が損なわれてしまう。ならば何を以て「自力」とするかは人間にとって大きな問題となる。

このヒントは年に1度の1月1日にある。前述した通り、誰でもが新しい1年に対して自然と肯定的になれる。解り易く言い換えれば「後悔の念」を断ち切って未来志向になれる。この気持ちの切り替えが『自力』と言えるモノである。日本では「1年の計は元旦にあり」と云う言葉をその昔は小学生でも知っていた。毎年正月には新たな気持ちで迎える風習があって、そうした雰囲気は国中に充満していた。その意味で祝い合う為「お目出度うございます」の挨拶が交わされたのである。



Dasar manusia 21

Kata “Jiriki (dengan kekuatan sendiri, tidak tergantung orang lain)” dan “Tariki (dengan kekuatan orang lain, diharapkan bantuan orang lain)” sering ditanyakan di berbagai tempat dalam kehidupan manusia. Yang dekat, contoh yang bagus adalah pendidikan sekolah pada waktu anak kecil. Dasar pendidikan sekolah yang sebenarnya, dititikberatkan pada baca, menulis dan menghitung yang diperlukan dalam kehidupan, serta meningkatkan daya tarik mengenai pelajar, namun ditambah lagi mempelajari sejarah dan budaya baik mengenai negara sendiri maupun dunia, kimia dan fisika sebagai salah satu pengetahuan dasar yang diperlukan untuk kehidupan modern, seperti ini menyebar pada berbagai macam. Sesuatu yang ditanami oleh pendidikan sekolah seperti ini, ditinggalkan pada ingatan kita sebagai “pengetahuan”.

“Jiriki” dalam pendidikan sekolah ialah “daya memahami” yang dimiliki diri sendiri, dan “Tariki” adalah “cara mengajar” dari guru, namun balance inilah sangat rumit. Apa lagi karena bukan 1 melawan 1, namun banyak orang melawan 1, maka jika memikirkan lebih dalam menjadi lebih rumit. Ditambah lagi, karena dinilai dengan yang dikatakan daftar nilai, maka akhirnya bagi anak, pendidikan sekolah bisa memunculkan trauma yang kejam, dan bisa juga bisa melahirkan manusia yang terlalu tergantung “Pengetahuan”. Kalau di tempat pendidikan dengar kata “usaha”, dan kalau kemampuan fisik olahraga, tergantung “usaha” bisa meningkat daripada “Pengetahuan”, namun “Jiriki” yang dimiliki pribadi bukan rata.

Kalau begitu, seperti “Kekuatan menjadi kebenaran” apakah menjadi “Pengetahuan adalah kekuatan”? Kalau namanya “pengetahuan”, jika tidak digunakan secara berlanjut, “pengetahuan” tersebut makin berkurang. Hal tersebut gampang dapat jawaban, jika kita memikirkan bagaimana kita tidak begitu ingat isi pembelajaran di sekolah SD dan SMP yang mana pendidikan wajib. Tanpa “berulang” dan menambah terus “pengetahuan” baru, “pengetahuan” yang telah ingat, makin hilang dari “cell otak” sebagai media untuk menampung hafalan.

Maksudnya namanya “pengetahuan” karena “ingatan”, maka jika tidak digunakan akan makin hilang. Dalam peribahasa Jepang, ada “dengan 10 tahun menjadi anak dewa, dengan usia 20 menjadi jenius, jika lewat usia 30 hanya orang biasa.” Betul-betul penjelasan yang menunjukkan poin. Maksudnya kusus mengenai yang dipanggil “Pengetahuan khusus”, demi menggunakan jangka panjang, ada kadaluwarsa tertentu. Jika ibaratkan komputer mungkin lebih gampang mengerti. Karena selalu harus update “Pengetahuan” baru.

Jika memikirkan kenapa menjadi seperti itu, jawaban yang didapat adalah “Pengetahuan” itu bukan sesuatu yang tidak akan berubah secara abadi, namun ternyata sesuatu yang selalu berubah. Kalau “Pengetahuan” secara pribadi, daripada menjadi “kekuatan” lebih besar wilayah mampu untuk diri-sendiri. Namun jika penggunaan “Pengetahuan” secara organisasi, bisa menjadi “kekuatan” dengan syarat “kekuatan uang (=Tariki)” sebagai penjaga di belakang, dan organisasi tersebut berada terus-menerus.

Seandainya walaupun mendapatkan “kekuatan uang” yang besar-besaran dengan pribadi, baik untuk menjaga itu, maupun untuk memperbanyak itu, pasti diperlukan “Tariki” yang menjadi kaki tangan untuk itu. “Penguasaan” pun sama. Maksudnya dalam lingkungan hidup manusia, ketergantungan terhadap “Tariki” sangat tinggi, dan kalau masyarakat moderen kehidupan dengan “Jiriki” mungkin tidak bisa. Walaupun begitu kehidupan yang semua tergantung pada “Tariki”, akan hilang martabat sebagai manusia. Kalau begitu dengan apa dianggap “Jiriki”, menjadi masalah sangat besar bagi manusia.

Kunci untuk masalah ini, ada di tanggal 1 Januari yang datang hanya 1 kali dalam 1 tahun. Seperti telah dibicarakan sebelumnya, siapa pun terhadap satu tahun yang baru, secara alam bisa menjadi positif. Jika dijelaskan dengan kata yang lebih sederhana, bisa memotong “pikiran menyesal” bisa memikirkan hanya masa depan saja. Panggantian perasaan inilah boleh dikatakan bisa disebut “Jiriki”. Kalau dulu walaupun anak SD, tahu kata “Hasil satu tahun ada di tahun baru”. Di tahun baru setiap tahun, ada kebiasaan bahwa menyambut dengan perasaan yang baru, dan suasana seperti itu menjadi penuh di dalam negara. Dengan arti seperti itulah saling memberi salam “Selamat tahun baru”, pada saat setiap kali ketemu orang.

**水物語 Cerita Air**

「地球上の問題の大元は水にある」そう語る元映像作家の惣川修さん。その惣川さんにどうしてそのような核心にいたり、今、どのようなことをやっているのかを語っていただきます。
“Sumber masalah bumi ada di air”, bapak Osamu Sokawa, mantan pencipta film mengatakan demikian. Diceritakan kenapa sampai memikirkan begitu, dan sekarang melakukan hal seperti apa.

水物語 その7

畜産と耕作の農業現場と日常生活で使える「良い水をつくる装置」の考案で、頭に浮かんだのは、直径約100センチのステンレスパイプの中に、パンチ板で作った棚を設けて、土壌ペレットと花崗岩と火山岩を充填し、活性炭の布を敷き詰めて、原水を通過させるというものでした。インとアウトの口径は一般家庭で汎用の13mm・1/2インチです。

試作品を10台作って、取り敢えず自宅と友達の台所に取り付けて実用してみました。自宅では、それまでは大きな水瓶に同じ材料を入れて、「金魚のブクブク」でエアレーションして水を作っていましたが、試作品の水も同じように美味しい、炊飯もお茶もコーヒーも美味しいということが確かめられました。友人宅の評判も良かったので、特許を申請し、本格的に製作して販売を始めました。(1992~3)

ところが、その年に浄水器に自然石等が入っていると日本水道協会JWWAで認証しないことが決まりました。自然石等の「等」に土壌ペレットが適用されますので、材料は全部NG、アウト、使えなくなりました。

しかし、畜産の現場ではJWWAの認証が無くてもOKです。

その頃、生物にとっての水の良し悪しを見極める方法は知りませんでした。使った結果で判定していましたから、2か月ぐらい掛っていました。そして、良い水の要件は、①悪いものがないこと。②必要な成分でも過剰に無いこと。③変な臭いがしないこと。④生きものが元気になること。⑤有効なミネラルが含まれていること、でした。しかし、成分分析をすると費用が掛かりますので、もっぱら④だけで判断し、④で変なことが有ったら分析に出すという具合でした。

丁度その頃、MRAと言う共鳴磁場を測定する装置がアメリカから輸入され、私の知り合いがその装置を購入していました。早速出かけて行って、その原理と測定の実験を体験して、「これで、水が判定できる！」と確信しました。

私の父はソーダ工業の電解技術のエンジニアで、弟は理論物理学者でしたので、物質とエネルギーに関する波動理論を日常的に話していましたから、解ったのだと思います。

私は、すぐに実験に取り掛かりました。

- ①土壌ペレットと花崗岩と火山岩を入れてエアレーションした水
- ②その水を逆浸透膜でろ過してミネラル成分を取り除いた水

①と②の共鳴磁場を測定して比較する。項目は、生物固有の「免疫」コードだけ。そして、②の水を1頭の母豚にだけ飲ませて変化があるかどうかを観る。3ヶ月ほど掛かりましたが、結果は、変化なし。同じ水の効果である。でした。

従って、結論は、ミネラル成分に効力があるのではなく、水そのものが効力を持っているということです。言うことは、良い水が出来るためには、土壌ペレットと花崗岩と火山岩から溶け出すミネラル成分が必要なのだと考えていたが、それらが発しているエネルギー、照射波動が水を変えているという真実です。

これは、大発見です。ならば、土壌ペレットと花崗岩と火山岩と同じ波長を出すセラミックを作れば良いではないか！！・・・次の、挑戦の始まりでした。



Cerita Air 7

Dengan ide “alat menciptakan air bagus” yang dapat digunakan di peternakan, pertanian serta kehidupan sehari-hari, yang dipikirkan adalah di dalam pipa stainless steel diameter sekitar 100 senti, diadakan sikat dengan papan berlobang, lalu mengisi pelet tanah, batu granit, batu vulkanik kemudian dipenuhi kain karbon aktif, lalu melewati air. Diameter IN dan OUT adalah 13 mm (1/2 inch) yang mana biasa digunakan di rumah tangga.

Saya membuat alat percobaan sebanyak 10 unit, dan coba digunakan di dapur rumah sendiri dan rumah teman. Kalau di rumah sendiri sebelumnya, menciptakan air dengan cara, di dalam guci besar mengisi bahan yang sama dan melewati angin dengan alat menciptakan busa untuk akuarium (diaerasi / Aeration), namun dengan alat percobaan kali ini pun dapat dipastikan bahwa airnya enak dan nasi dan kopi juga menjadi enak. Di rumah teman juga kesannya bagus, maka memproseskan hak cipta, dan memproduksi dengan benar dan mulai menjualnya. (1992-3)

Akan tetapi pada tahun itu, ditentukan bahwa jika di dalam alat saring air ada batu alam dsb., tidak dapat izin dengan Japan Water Works Association (JWWA). Dalam “dsb” dari “batu alam dsb” itu kena pelet tanah, maka bahan semuanya tidak dibolehkan, maka tidak bisa digunakan lagi.

Akan tetapi kalau di peternakan walaupun tidak ada izin dari JWWA pun tidak apa-apa.

Pada waktu itu, saya tidak tahu cara menilai baik buruknya air terhadap makhluk hidup. Karena memutuskan dengan hasil menggunakan, maka sampai dapat hasil butuh waktu kira-kira 2 bulan. Dan syarat air bagus adalah, ① Tidak mengandung zat berbahaya. ② Walaupun zat yang diperlukan, namun kandungannya tidak berlebihan. ③ Tidak ada bau yang aneh. ④ Makhluk hidup menjadi sehat. ⑤ Mengandung mineral yang berguna. Akan tetapi jika minta analisa komposisi dengan benar butuh dana besar, maka kita menentukan dengan hanya ④ saja, dan jika terjadi hal yang aneh pada ④ baru minta analisa.

Pas waktu itu diimpor alat yang bisa mengukur Resonance Magnetic Field bernama MRA dari Amerika, dan kenalan saya telah membeli alat tersebut. Saya langsung ke orang itu dan mempelajari sistem dan coba mengukur secara nyata, maka saya dapat keyakinan “dengan begini bisa mengukur mutu kondisi air!!” .

Bapak saya engineer teknik Electrolysis dari industri soda, dan adiknya ahli fisika teori (Theoretical Physicist), maka kita suka bicara mengenai teori magnetik field yang ada kaitan zat dan energi, makanya mungkin saya bisa mengerti hal tersebut.

Saya langsung mulai eksperimen.

① Air yang diaerasi (Aeration) dengan memasuki pelet tanah, batu granit dan batu vulkanik.
② Air yang disaring dengan saringan tumbus terbalik (Reverse Osmosis Membrane) dan telah disingkirkan zat mineral.

Membandingkan ① dan ②, dengan mengukur Resonance Magnetic Field. Itemnya hanya kode “immune” yang dimiliki khusus oleh makhluk hidup. Lalu suruh minum air ② pada seekor babi betina dan memantau apakah ada perubahan atau tidak. Walaupun butuh waktu sekitar 3 bulan, namun hasilnya tidak ada perubahan. Maksudnya kasihatnya sama dengan air biasa.

Oleh karena itu, kesimpulannya kasihatnya bukan ada di zat mineral, namun air itu sendiri memiliki kasihahat. Itu berarti untuk terjadi air bagus, sebelumnya saya memikirkan diperlukan zat mineral yang keluar dari pelet tanah, batu granit dan batu vulkanik, namun ternyata yang merubah air adalah energi, getaran tembakan (Irradiation Fluctuations) merubah air. Itulah kenyataan.

Ini adalah temuan yang sangat-sangat besar!! Kalau begitu, asal menciptakan celamic yang mengeluarkan gelombang yang sama dengan pelet tanah, batu granit dan batu vulkanik sudah beres!! Mulailah tantangan berikutnya.

**実践トヨタ流モノづくり Praktek Memproduksi dengan cara TOYOTA**

(株)平山の平山社長のご好意により、トヨタ流のモノづくりに関する本の内容を掲載することになりました。
トヨタ流のモノづくりを学び、みなさんの工場が更に発展することを願っています。

Dengan baik hati dari Bapak Hirayama selaku presiden direktur HIRAYAMA,
kami bisa mengenalkan isi buku yang menjelaskan memproduksi cara TOYOTA.
Kami berharap dengan mempelajari buku memproduksi cara TOYOTA dan pabrik anda lebih maju lagi.

(株)平山の詳しい情報につきましては下のホームページをご覧ください。
Mengenai informasi lebih lanjut HIRAYAMA silahkan mengunjungi website
<http://www.hirayamastaff.co.jp/index.html>

3-1 かんぱんの3つの基本原則 (2)

問題の1つ目は、生産能力を無視した拡販。2つ目は当日出荷の品物だけは必ずつくり上げることで、量の増減にはまったく無頓着。3つ目が最も大きな問題で、リードタイムを決めるのに休日を考慮していなかった。

出荷量の多い木曜日の品物は、契約で交わしたリードタイムをさかのぼると、販売店が前週の土曜日に一般消費者から注文を受けた情報が、その日のうちに届く。日曜日に縫製を始めてリードタイム5日となるが、工場は情報の受付も縫製もやっていない。月曜日の始業時から情報を受け付け、しかも土曜日と日曜日分が混在、仕分けをして生産指示書が起票されて現場に届くのは正午過ぎで、実質のリードタイムは3.5日である。さらに、販売店での受注は世間が休日となる土曜日と日曜日が最も多く、品物をつくる側にとっては悪条件が重なっていた。

月曜日の午前中は生産指示書が届いていないので仕事がなく、私語あり、離席ありで、全員がのんびりと過ごし、午後から夜中まで働くといった状態の繰り返し。1個の品物の出来高は、朝からしっかりと働いている金曜日の実績を1.0とすると、暇に合わせた動きとなっている月曜日は1.5倍、火曜日は1.42倍で、日を追ってつくる品物にしりをたたかれるように生産性は良くなる。ところが、土曜日は出荷もなく、明日は休みだという気の緩みも手伝っているのか、1.67倍で最も悪い数字に戻る。

1日の生産数を平均化(平準化)する手法を学ぶ。月曜日の朝1番から作業にかかれるように、生産指示書の発行も処理時間帯を2時間早め、生産能力の1時間分をまとめ、順次生産部に渡す情報の平準化の仕組みを作った。停滞と運搬回数の徹底削減を図り、生産性も37%向上させたことで、ピーク時の夜業も大幅に緩和された。

一連の改善を進める段階で、管理監督者が気づいたことは、モノづくりは日々の生産量の振れが大きいとムリをせざるをえず、ムリをした結果がムダを生み、ムダがムラとなって自分たちの身に跳ね返ってくる、という事実。

モノづくりは売れた数がどのように大きく振れようとも、平均化が必要。平均化した生産量がものさしの役目を果たし、モノがたまれば生産の遅れを検知でき、異常と正常の見分けもできる。ジャスト・イン・タイムに限らず、モノづくりには平準化が絶対条件である。



3-1 3 Macam prinsip dasar dari KAMBAN (2)

Masalah pertama adalah menyebarkan penjualan tanpa memikirkan kemampuan produksi. Yang kedua adalah hanya konsentrasi memproduksi untuk delivery hari itu saja, dan sama sekali tidak memikirkan naik turun jumlah. Yang ketiga itulah masalah yang paling besar, iyalah untuk menentukan lead time (jarak waktu antara terima pesan sampai delivery), tidak memikirkan adanya hari libur.

Produk hari Kamis yang delivery paling besar, jika mundur hari lead time yang telah dikontrak, informasi yang didapat oleh toko eceran dari pembeli pada hari Sabtu minggu sebelum itu, sampai dalam hari yang sama. Jika mulai jahit pada hari Minggu, lead time menjadi 5 hari, namun pada hari itu kalau di pabrik baik menerima informasi maupun menjahit dua-duanya tidak dilakukan. Pada jam mulai kerja hari Senin menerima informasi, dan ditambah lagi informasi tersebut tercampur yang hari Sabtu dan hari Minggu, setelah dipilah untuk sampai instruksi produksi diterbitkan dan sampai lapangan produksi setelah siang, maka lead time nyata adalah 3.5 hari. Di tambah lagi order yang dapat di toko eceran paling banyak pada hari Sabtu dan Minggu karena masyarakatnya menjadi hari libur, maka segi pihak produksi berlapis kondisi yang buruk.

Kalau sebelum siang hari Senin, karena instruksi produksi tidak ada, maka tidak ada pekerjaan, ada yang ngobrol secara pribadi, ada yang jalan-jalan melepaskan tempat kerja sendiri, semua orang santai saja, dan setelah siang sampai tengah malam bekerja, berulang kondisi seperti itu terus. Jika memikirkan waktu memproduksi 1 unit, kalau kenyataan hari Jumat yang mana bekerja dari pagi dijadikan 1.0, kalau hari Senin yang bercampur santai dan kerja, menjadi 1.5 kali, kalau hari Selasa 1.42 kali, seperti itu makin lama makin menjadi bagus seperti didesak dipukuli pantat. Akan tetapi kalau hari Sabtu tidak ada delivery, dan mungkin karena konsentrasi berkurang karena hari berikutnya libur, maka menjadi 1.67 kali, menjadi angka yang paling buruk.

Kita mempelajari cara meratakan (Heijyun-ka) jumlah produksi dalam 1 hari. Supaya bisa mulai kerja dari pagi-pagi hari Senin, instruksi produksi pun waktu proses dipercepat 2 jam, lalu mengumpulkan untuk 1 jam dari kemampuan produksi, dan satu demi satu memberi pada bagian produksi, dengan demikian menciptakan sistem Heijyun-ka. Berusaha untuk memperkecilkan macet dan jumlah memindahkan barang, bisa naik produktivitas sebanyak 37%, maka kerja lembur pada waktu paling sibuk pun bisa berkurang secara drastis.

Dalam proses melakukan perbaikan (KAIZEN), para manajemen menyadari bahwa di atas produksi, jika naik turun jumlah produksi antara hari dan hari harus mengerjakan dengan paksa (MURI), dan dengan akibat MURI, melahirkan MUDA (Kesia-siaan), dan MUDA menjadi MURA (ketidakstabilan), dan kembali ke kita sendiri, itulah kenyataan.

Namanya memproduksi, walaupun jumlah penjualannya bagaimana pun naik turun secara besar, diperlukan diratakan. Jumlah produksi yang telah diratakan itulah menjadi suatu ukuran, dan jika produknya menumpuk bisa tahu sedang produksinya terlambat, dan bisa membedakan kondisi antara abnormal dan normal. Bukan hanya untuk Just In Time, namun untuk memproduksi Heijyun-kalah syarat yang mustahil.

Dari buku "Praktek Memproduksi cara TOYOTA
-Mari mempelajari jurus nomor satu memproduksi otomotif
melalui penjelasan gambar - "

Perusahaan koran harian Industri, penulis: Toshio Takeuchi, disusun: HIRAYAMA



2018 年 3 月のセミナーのご案内 Info Seminar bulan Maret 2018

- 6 日 (火) Tanggal 6 (Selasa)
QC から QA へ (QA) Dari QC ke QA [OKU]
品質保証に関する基本的な考え方を学びます。
Mempelajari hal-hal dasar, mengenai jaminan mutu (Quality Assurance).
- ◆ 15 日 (木) 16 日 (金) Tanggal 15 (Kamis) & 16 (Jum'at)
ISO /TS 入門セミナー (TS) Introduction ISO/TS untuk automotif. [SA]
自動車関係の工場で要求される ISO /TS の内容とその実際について学びます。
- 19 日 (月) Tanggal 19 (Senin)
OHSAS 18001:2007 (OHS) OHSAS 18001:2007 [SA]
起こりうる危険リスクを察知しそれを未然に防ぐ方法を学びます。
Mempelajari cara mengidentifikasi berbagai bahaya untuk dianalisis resiko yang terkandung didalamnya.
- ◆ 20 日 (火) 21 日 (水) Tanggal 20 (Selasa) & 21 (Rabu)
給与計算 (GAJI) Menyusun penggajian yang adil dan rasional [SIH]
より公平で客観的な給与計算の手法を学びます。
Mempelajari cara penghitungan gaji yang lebih adil dan lebih obyektif.
- ◆ 22 日 (木) 23 日 (金) Tanggal 22 (Kamis) & 23 (Jum'at)
ISO 9001 (ISO) ISO 9001:2008 [SA]
ISO 9001 の基本そして書類の作り方 (見本入手可)、運用の仕方を学びます。
Mempelajari filsafat dasar ISO 9001, cara membuat / aplikasi dokumen (dapat contoh) dll.
- 26 日 (月) Tanggal 26 (Senin)
危機管理の実践的運営 (SM) Kiat mengelola "Security Management" secara aplikatif [SIH]
企業においてどのように危機管理を行っていくか、その理論と実践をまなびます。
Mempelajari teori dan praktek, bagaimana menjalankan security management di perusahaan.
- 27 日 (火) Tanggal 27 (Selasa)
保安全管理 (MM) Maintenance Management [IDR]
保安全管理から在庫管理そしてコスト管理に至るまでの一連の管理方法を学びます。
Mempelajari pembuatan Maintenance System, Inventory Spare Parts sampai dengan Cost Manajemen.
- 28 日 (水) Tanggal 28 (Rabu)
改善提案制度 (SS) Suggestion System [IRM]
従業員の創造性を高める一つのメカニズムとしての改善提案制度について学びます。
Mempelajari Sistem Sasaran Perbaikan (SSP) sebagai suatu mekanisme meningkatkan kreativitas karyawan.

- ※ 上記セミナーの具体的な内容は直接 PT. ISSI にお問い合わせください。
- ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong hubungi PT. ISSI
- ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
- ※ 参加者には E マガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入った CD-ROM をお渡ししています。
- ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine "Komunikasi IJ" semua edisi selama ini.

講師 / Trainer : 1. Indro Agung Handoko [IDR] 3. Sachbudi Abbas [SA] 1. Sih Hartono [SIH]
2. Oku Nobuyuki [OKU] 4. Ishak Ramli [IRM]

- Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / orang 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
 - ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名
- *Belum termasuk PPh 23

Kami menerima InHouse Training juga 企業内研修も受け付けています

Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : QC TS OHS GAJI ISO SM MM SS

Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____

Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____ *Pendaftar :Penanggungjawab perusahaan

Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____

No. Tel. Kantor : _____

No. Fax. Kantor : _____

Alamat Kantor : _____

Cara pembayaran : Transfer Cash

Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



ばずる で ばはさ (介護編)

パズル感覚でインドネシア語を勉強しましょう。

「ばずるでばはさ」では、日本語とインドネシア語との対比が色でわかるようになっています。

4

Tolong dipikirkan baik-baik, kenapa sampai menjadi begitu.
どうしてそのようになったか、よく考えてください。

- Jangan diputuskan dengan pikiran sendiri.
ジャガン ディプツカシ デ ガン ピ キン スン デ イリ。
自分の考えで決定してはいけません。
- Tolong dikembangkan dengan sendiri.
トロン グ デ イカン パン カン デ ガン スン デ イリ。
自分でふくらませて(発展させて)ください。
- Tolong dimanfaatkan apa yang dipelajari di training.
トロン グ デ イマンファアツカン アパ ヤン グ デ イ プ ラジ ヤリ テイ トレイング。
研修で学んだことを役立ててください。
- Tidak boleh ditinggalkan sebelum istirahat.
テイダ ッ ボレ ム デ イ テイ ガー ル カン ス プ ル ム
イ ス テイ ラ ハ ッ。
休憩の前に、離れてはいけません。
- Tolong waktu digunakan dengan efisien.
トロン グ ワク トウ デ イ ク ナン デ ガン エフ イ シエン。
時間を効率よく使ってください。

解説

- 動詞を受身のような形で使う時は、動詞の前に接頭語 "di" を付けます。
例: gunakan 利用する
digunakan 利用される
- 受身の際、「～に」にあたる部分は "oleh..." を使います。
例: dilihatkan oleh atasan 上司に見られる。
- 次のような単語の後に動詞が続く場合、その動詞はよく "di-" "di-kan" になります。
Tolong ～してください
Tidak boleh ～してはいけません
Jangan ～するな
Perlu ～する必要がある
Ingin ～したい。
Mau ～したい。
Minta ～してほしい。
Bisa ～できる。
Dapat ～できる。
- 動詞の後に目的語がある場合、前の動詞は me-kan になります。
例: pekerjaannya jangan ditinggalkan.
Jangan meninggalkan pekerjaan.
仕事を離れてはいけません。

ピース 1	analyze	分析	analisa	アナリサ	分析
dipikirkan	tutup	閉める	tutup	トウトウツプ	閉める
betul	ditutupi	閉める、隠す	ditutupi	テイ トウトウ ツピ	閉める、隠す
dibetulkan	deteliti	詳細に調べる	deteliti	テイ イトウ リ テイ	詳細に調べる
diurus	rapi	整った	rapi	ラピ	整った
dimatikan	dirapikan	整える、整頓する	dirapikan	テイ イラピ カン	整える、整頓する
manfaat	diperlihatkan	見せる	diperlihatkan	テイ イハ ル リ ハ ッ カン	見せる
dimanfaatkan	sentuh	触れる	sentuh	セン トウ ム	触れる
ajar	disentuh	触れる	disentuh	テイ イセン トウ ム	触れる
diajarkan	biar	放置する	biar	ヒ アール	放置する
pelajar	dibiarkan	放置する	dibiarkan	テイ イヒ アール カン	放置する
dipelajari	perhatikan	注意する	perhatikan	ハ ル ハ テイ カン	注意する
ingat	diperhatikan	注意する	diperhatikan	テイ イハ ル ハ テイ カン	注意する
diingatkan	tinggal	住む	tinggal	テイ イン ガー ル	住む
baik	ditinggalkan	放置する	ditinggalkan	テイ イ テイ イ ガー ル カン	放置する
perbaiki	putus	切る	putus	プ トウ ス	切る
diperbaiki	diputuskan	決定する	diputuskan	テイ イプ トウ ス カン	決定する
informasi	kembang	花	kembang	クワン プング	花
diinformasikan	dikembangkan	膨らます、発展させる	dikembangkan	テイ イクワン パン カン	膨らます、発展させる
dicek	ditanyakan	聞く、尋ねる	ditanyakan	テイ イタニヤカン	聞く、尋ねる
mengerti	diatur	解決する	diatur	テイ イタイケール	解決する
dimengerti	menaati	守る	menaati	ムナアテイ	守る
kuasa	sendiri	自分	sendiri	スン デ イリ	自分
dikuasai	pikiran	考え	pikiran	ピ キン	考え
dilengkapi	seminar	セミナー	seminar	セ ミ ナール	セミナー
disusun	training	研修	training	ト レイ ニング	研修
guna	istirahat	休憩	istirahat	イ ス テイ ラ ハ ッ	休憩
digunakan	waktu	時	waktu	ワ ク トウ	時
kontrol	pieces 3	～まで	pieces 3	サ ヲ パ イ	～まで
dikontrol	begini	そのような	begini	ブ キ トウ	そのような
beritahu	oleh	～によって	oleh	オ レ	～によって
diberitahukan	dapat	～できる	dapat	ダ パ ッ	～できる
diketahui	perlu	必要な	perlu	ハ ル ル	必要な
beres	tidak boleh	～してはいけません	tidak boleh	テイダ ッ ボレ ム	～してはいけません
dibereskan					
paham					
dipahami					
laku					
dilakukan					



Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle (Untuk caregiver)

Mari belajar bahasa Jepang, berdasarkan tata bahasa.

Dalam pelajaran ini, karena diwarnai kosakatanya, maka arti kosa katanya langsung bisa dimengerti

Puzzle 14

おきやくさまはいま、そちらへいどうしています。
Okyakusama wa ima, sochilaeidoo shiteimas.
Tamu, sekarang sedang pindahkesitu.

- あした、とうきょうからおおさかへいどうします。
Ashita, TokyookalaOosakaeidoo shimas.
Besok, pindahdariTokyokeOsaka.
- あさって、ふくおかへしゅっぱつします。
Asatte, hukuokaesyuppatsu shimas.
Lusa, berangkatkeFukuoka.
- らいしゅう、よこはまへいどうします。
Laisyuu, yokohamaeidoo shimas.
Minggu depan, pindahkeYokohama.
- わたしのまごは、ちゅうがっこうへつうがくしています。
Watashi no mago wa, chuugakkooetsuugaku shite imas.
Cucu saya, sedang bersekolahkeSMP.
- きよねん、きょうとからこうべへいてんしました。
Kyonen, KyootokalaKoobeeiten shimashita.
Tahun lalu, telah pindahdariKyotokeKobe.

Keterangan

- “e” artinya “ke”. Sebenarnya “e (ke)” diganti “ni (di)” juga bisa.
- “kala” artinya “dari”.
- “e (ke)” dan “kala (dari)” digunakan setelah tempat tujuan dan asal.

Tulisan latin sesuai bunyi asli bahasa Jepang

Peace 1 (kata keterangan)

E へ ke
Kala から dari

Peace 2 (Kata benda yang menjadi kata kerja)

Idoo	いどう	Pindah
Syuppatsu	しゅっぱつ	Berangkat
Toocyaku	とうちやく	Tiba
Syucchoo	しゅつちよう	Bertugas
Tsuugaku	つうがく	Bersekolah
Taizai	たいざい	Tinggal
Iten	いてん	Pindah (kantor / toko)
Tenkoo	てんこう	Pindah (sekolah)

Peace 3 (nama sekolah)

Yoochien	ようちえん	幼稚園	Tk
Hoikuen	ほいくえん	保育園	
		Penitipan anak	
Syooqakkoo	しょうがっこう	小学校	SD
Cyuugakkoo	ちゅうがっこう	中学校	SMP
Kookoo	こうこう	高校	SLTA
Senmon gakkoo	せんもんがっこう	専門学校	Akademi
Daigaku	だいがく	大学	Universitas
Tandai	たんだい	短大	
		Universitas pendek	

Peace 4 (Nama anggota keluarga)

Cici	ちち	父	Bapak
Haha	はは	母	Ibu
Sohu	そふ	祖父	Kakek
Sobo	そぼ	祖母	Nenek

Oji	おじ	叔父	Paman
Oba	おば	叔母	Bibi
Kodomo	こども	子供	Anak
Mago	まご	孫	Cucu
Musume	むすめ	娘	
		Anak perempuan	
Musuko	むすこ	息子	
		Anak laki-laki	
Oi	おい	甥	
		Keponakan laki-laki	
Mei	めい	姪	
		Keponakan perempuan	
Otooto	おとうと	妹	
		Adik laki-laki	
Imooto	いもうと	弟	
		Adik perempuan	
Ani	あに	兄	
		Kakak laki-laki	
Ane	あね	姉	
		Kakak perempuan	

Peace 5 (Kata-kata menjelaskan waktu)

Ootoshi	おとし	一昨年
		Dua tahun yg lalu
Kyonen	きよねん	去年
Kotoshi	ことし	今年
Lainen	らいねん	来年
		Tahun depan
Salainen	さらいねん	再来年
		Dua tahun yg akan datang



ああ言えば Ngomong begitu

こう言う Ngomong begini

第百四十三課 Pelajaran 143

たなか 田中さん。お食事はお済みですか。

Tanaka san. Osyokuji wa osumi des ka.

Pak / Bu Tanaka. Apakah sudah makan?

パップ タナカ。マウ チュチ ムカ スンデイリ? アパカ スダマカン?

はい。ごちそうさまでした。

Hai. Gochisoo sama deshita.

Ya. Terima kasih.

ヤ。テリマ カシ。

Tulisan latin sesuai bunyi asli bahasa Jepang

かいごかんけい かいわ
介護関係の会話です。

Percakapan yang ada kaitan perawatan orang tua.

Info Pustaka PT. ISSI (BJ Press) PT.ISSI (BJ Press) 出版物のご案内

Buku Pembelajaran bahasa 語学教材

Pelajaran Bahasa Jepang
dengan BJ SystemBisa memahami baca menulis bahasa Jepang
dengan singkat

短期間で日本語の読み書きが習得できます。

6 Jilid 全6巻

@ Rp. 50.000

Puzzle de Bahasa
(Untuk pabrik/kantor)
ばずる de ばはさ (工場事務所編)Buku percakapan
yang disusun berdasarkan BJ system
BJシステムをベースにした
会話の教科書です。

2 jilid 全2巻

@ Rp. 50.000

日本人向けインドネシア語教科書
Buku pelajaran
Bahasa Indonesia
untuk orang Jepang奥さんの
BJ式
インドネシア語講座
Pelajaran Bahasa
Indonesiaばずる de ばはさ
(工場事務所編)
Puzzle de Bahasa
(untuk pabrik / kantor)

@ Rp. 100.000

Serial Dwi Bahasa Indonesia Jepang

日バイリンガルシリーズ

Kata Kunci
dalam
Operasi Pabrik
工場運営の
キーワードDari QC
ke QA
QC から
QA へNgomong begini
Ngomong begitu
ああ言えば
こう言う

Safety Drive

Sekolah di
Jepang
日本の学校Dongeng Miyazawa
Kenji (Buku 1)
宮澤賢治 童話集
(第一巻)

@ Rp. 50.000

松下幸之助 運をひらく言葉
Kata-kata Mutiara Matsushita Konosuke

Rp. 100.000

弊社の書籍はネットショップ「Lazada」からもご購入いただけます。
Pustaka kami bisa dapat melalui internet "Lazada"

- <http://www.lazada.co.id/beli-buku-pembelajaran-pengajaran-bahasa/>

**Serat Centhini チェンティニ古文**

4. Tuhan Maha Murah Memberikan Pekerjaan dan Rezeki kepada Setiap Umatnya, Asalkan Manusia Berusaha
4. 心優しき神は人間が努力する限り全てのものに仕事と恵みを与える

Pagi harinya raja pulang dan memerintahkan larangan tidak boleh orang menjadi buruh penyembelih sesuatu yang mengeluarkan darah, pembersih selokan dan penyamak kulit.

Esoknya, Sayid Markaban pergi membawa pisau hendak jadi buruh penyembelih kambing. Si pemilik kambing tidak memperbolehkan, bahkan mengusirnya. Perlakukan seperti itu diterimanya dengan suka ria. Lalu ia menuju ke penjahit sepatu. Ia lalu menjahit setiwel sepatu, pampus 'sepatu tanpa tumit', cenela, dan perangkat kuda. Hasil pekerjaannya bagus, bersih dan cepat. Ia mendapat upah dua puluh dukat.

Sayid Markaban kemudian menjadi penzikir, diberi upah satu dukat. Cepat dan jelas, dalam waktu empat jam selesai serta menyanyi, diberi upah sebelas dukat. Jumlah seluruh upah sebanyak tiga puluh dua dukat. Lalu pulang, lima belas dukat diberikan kepada isterinya, dan tujuh belas dukat digunakan untuk membeli makanan sebanyak enam puluh piring. Makanan segera diatur dan disajikan di rumah depan, lalu menyanyi, menabuh celempung dan berjoget.

朝、王は帰り血を流すものの屠殺、ドブ掃除そして皮なめしの日雇いになることを禁じる命令を下した。

翌日、サイド・マルカバンやぎの屠殺に日雇いになるべく刃物を持って出かけた。やぎの持ち主は許さなかった、それどころか追い返してしまった。そのような行為を快く受け取った。その後、彼は靴を縫う職人のところに向かった。そして彼は靴のすね当てそしてパンプスと呼ばれるかかとの無い靴、ズボンそして馬の鞍を縫った。仕事の出来栄は良く、綺麗で早かった。彼は報酬として20ドゥカットを受け取った。

サイド・マルカバンは次に神を讃えるものとなり、1ドゥカットの報酬を得た。早くて明快だった。4時間で終え歌を歌い、11ドゥカットの報酬を得た。報酬の総額は32ドゥカット。そして帰った。15ドゥカットは妻に渡し、そして17ドゥカットは60皿の食事を買うために使った。食事はすぐに整えられ、家の前に並べられた。そして歌い、太鼓を叩き踊った。

**松下幸之助の言葉 Kata-kata Matsushita Konosuke**

Konosuke Matsushita

Tokoh besar manajemen Jepang. Banyak orang memanggil beliau sebagai “Dewa Manajemen”.

Sebelum perang dunia ke II, beliau mendirikan “Matsushita Elektrik” dengan 3 orang (bersama isteri dan adik isteri) saja. Dan sekarang “Matsushita Elektrik” tersebut dikenal sebagai “Panasonic”.

Setelah Perang dunia ke II, beliau mendirikan lembaga penelitian PHP (PEACE and HAPPINESS through PROSPERITY) dengan tujuan mencari kebahagiaan manusia dalam segi batiniah.

うん そだ ことば
運を育てる言葉 8

いまじぶんも ざいさん
今自分が持っている財産というものは、
自分が死んだときに持っていくことができない。

どれほど懸命な努力を重ねて得た財産であろうと、死んでしまえば社会や他人に委ねざるをえないでしょう。いわば自分の財産は、生きている間だけ社会から預かっているようなもの。心を悩ませてまで固執することではありません。

けんきゅうしょ おおえひろし へんちよ まつしたこうのすけ きょううん ひ よ ことば
PHP 研究所、大江弘 編著 「[松下幸之助] 強運を引き寄せる言葉」より

Kata-kata yang membina keuntungan 8

Namanya kekayaan yang dimiliki sendiri sekarang,
tidak bisa bawa pada waktu diri-sendiri meninggal.

Walaupun kekayaan yang bisa dapat dengan berulang-ulang usaha serius bagaimana pun, jika begitu meninggal terpaksa serahkan pada masyarakat atau orang lain. Boleh dikatakan kekayaan sendiri adalah titipan dari masyarakat hanya pada waktu hidup. Bukan hal yang nekat sampai-sampai bingung dan menyakitkan hati.

Dari buku “[Matsushita Konosuke] kata-kata yang menarik keuntungan besar”
Penulis / Penyusun Ooe Hiroshi, Penerbit PHP Research Institute. Inc.

広告募集のお知らせ Penerimaan Pemasangan Iklan

「こむにかし」誌上に掲載する広告を募集しています。詳しくは、PT.ISSI 事務所までお問い合わせください。
Kami sedang menerima pemasangan iklan di "Komunikasi IJ". Informasi selanjutnya silahkan hubungi PT.ISSI.



広告 Iklan



「文化塾」日本語コースのお知らせ
Informasi
Kursus Bahasa Jepang
"Bungka Juku"

日本語学校「文化塾」では、
皆様のご参加をお待ちしております。
Kursus Bahasa Jepang "Bungka Juku"
menunggu kehadiran anda.

Dengan BJ System
yang terbaru di dunia.
Begitu selesai level 6,
mendapat kemampuan setara
lulusan S1

Biaya pendaftaran : Rp.100.000-
Biaya kursus (termasuk buku, ujian dan sertifikat)
Level 1: Rp.300.000- (8 kali pertemuan)
Level 2 - 6 : Rp.600.000- (16 kali pertemuan)/Level

Sistem Ujian Mandiri
Biaya Ujian Rp.25.000-, Jika
lulus langsung dapat sertifikat!

Silahkan mendapatkan
buku pelajaran
di Kantor ISSI

In House Training : Rp. 300.000,-/kali (Max. 15 orang)

Menerima Pendaftaran

Di Kantor PT. Industrial Support Services Indonesia
Ruko Menteng A22 Lippo Cikarang, Bekasi, Jawa-Barat
Tel. (021) 8990-9861
E-mail: ekaissi@indosat.net.id / infoissi@indosat.net.id
Hp. 0818-10-0286 (Indah)

**宮澤賢治の童話から Dari Dongeng Miyazawa Kenji**

Miyazawa Kenji adalah penulis dongeng legendaris di Jepang. Dari dongeng dia, kita bisa mempelajari bermacam-macam hal. Maka kami sengaja memuat dongeng dia disertai terjemahan bahasa Indonesianya.

ポラーノの広場 (43)

わたくしは思わずはねあがりました。

「諸君、諸君の勉強はきつとできる。きつとできる。町の学生たちは仕事に勉強はしている。けれども何のために勉強しているかも忘れてる。先生の方でもなるべくたくさん教えようとして、まるで生徒の頭をつからせてぐったりさせている。そしてテニスだのランニングも必要だと云って盛んにやっている。諸君はテニスだの野球の競争だなんてことはやらない。けれども体のことならもうやりすぎるくらいやっている。けれどもどっちがさきに進むだろう。それは何といっても向うの方が進むだろう。そのときぼくらはひどい仕事をしたほかに、どうしてそれに追い付くか。さっき諸君の云う通りだ。向うは何年か専門で勉強すればあとはゆっくりそれでくらし、酒を呑んだりうちをもったり、だんだん勉強しなくなる。こっちはいつまでもいまの勢で一生勉強して行くのだ。

諸君、酒を呑まないことで酒を呑むものより一割余計の力を得る。たばこをのまないことから二割余計の力を得る。まっすぐに進む方向をきめて、頭のなかのあらゆる力を整理することから、乱雑なものにくらべて二割以上の力を得る。そうだあの人たちが女のことを考えたり、お互いの間の喧嘩のことでつかう力をみんなぼくらのほんとうの幸をもってくることにつかう。見たまえ、諸君はまもなくあれらの人たちへくらべて倍の力を得るだろう。けれどもこういうやりかたをいままでのほかの人たちに強いることはいけない。あの人たちは、ああいう風に酒を呑まなければ、淋しくて寒くて生きていられないようなときに生れたのだ。

ぼくらはだまってやって行こう。風からも光る雲からも諸君にはあたらしい力が来る。そして諸君はまもなくここへ、ここのこの野原へむかしのときばなし、お伽噺よりもっと立派なポラーノの広場をつくるだろう。」

みんなはよろこんで叫びだしました。ファゼーロが云いました。

Lapangan Polano (43)

Saya tiba-tiba menjadi serius.

“Kalian, belajar kalian pasti bisa. Pasti bisa. Siswa yang di kota, bekerja dan belajar. Namun mereka sudah lupa belajar untuk apa. Pihak guru pun malah ingin mengajarkan sebanyak-banyaknya, makin kepala siswa menjadi pusing. Dan ramai-ramai suruh tenis dan berlari dengan alasan perlu dilakukan. Kalau kalian tidak melakukan tenis, baseball dll. Akan tetapi untuk menyehatkan badan sudah dilakukan bermacam-macam lebih dari cukup. Akan tetapi mana yang lebih maju duluan? Bagaimana pun merekalah maju duluan. Pada waktu itu, kita selain mengerjakan pekerjaan yang kejam, bagaimana mencapai mereka? Persis seperti apa yang kalian tadi bicara. Kalau mereka beberapa tahun belajar secara khusus, tapi setelah itu hidup dengan santai, dan minum minuman keras dan mendapatkan rumah, dan makin tidak mau belajar lagi. Kalau kita sampai kapan pun belajar terus seumur hidup dengan mempunyai semangat sekarang.

Kalian, dengan tidak minum minuman keras, daripada minum dapat kekuatan lebih 10%. Jika tidak merokok tambah kekuatan lebih 20%. Dengan menentukan arah jalan, lalu membereskan seluruh kekuatan yang ada di otak, dengan begitu tambah kekuatan lagi lebih dari 20%. Dengan demikian kekuatan mereka yang digunakan untuk memikirkan perempuan, dan berantam, kalau kita menggunakan untuk mendapatkan kebahagiaan yang sebenarnya. Coba lihat, kalau kalian sebentar lagi bisa dapat kekuatan dua kali dibandingkan mereka. Akan tetapi tidak boleh memaksakan cara seperti ini terhadap orang lain yang selama ini. Kalau mereka, lahir pada waktu suasana bahwa jika tidak minum minuman keras seperti itu, tidak bisa hidup karena sedih dan dingin.

Mari kita melakukan dengan diam-diam saja. Untuk kalian datang kekuatan baru baik dari angin maupun dari awan bersinar. Lalu sebentar lagi di sini, di lapangan rumput ini, akan menciptakan lapangan Polano yang hebat, yang lebih hebat daripada cerita dongeng zaman dahulu.”

Semua mulai teriak-teriak, karena gembira. Si Fazero ngomong.



「ぼくらはねえ、冬の間勉強しよう。みんなで同じ本を読んで置いて、五日に一晩あすこの工場に集って、かわるがわるたずねたり教えたりすることをしよう。ねえ、キュースト。あなたは何か教えてくれるだろう。」

「ああ、ぼくはねえ、前に植物の先生をしたから、植物の生理のことや、ほかにも何か三つぐらいは教えてあげるよ。それはねえ。いままでのようにごたごた要らないことまでおぼえて物知りになることはないんだ。ほんとうに骨組みと要るところだけやればいいんだから。あとは仕事がひとりでそれを教えるし、だんだんじぶんで読んで行けるから。」

「ぼくらは冬にあの工場へ集ったりしていろいろこさえようじゃないか。ファゼー口が皮を染めたりするだろう、ぼくはへただけでもチョッキはつくれるよ。ミー口はいつでも上手に帽子をこしらえているんだから、仕事にやったらもっと上手にできるだろう。」

「そうだそうだ。ぼくらは冬につくったものをお互で取り換えようねえ。ぼくは木をくってこしらえるものならすきだよ。」

「やろうやろう。夏にははたけや野原ではたらいて食べるものをとるし、冬にはお互で要るものをこしらえて取りかえれば……。」

“Kalau kami, mari belajar selama musim dingin. Dengan membaca buku yang sama sebelumnya, dan pada tanggal 5 berkumpul di pabrik itu sepanjang malam, dan mari saling menanyakan dan mengajarkan. Bagaimana Cust? Kalau anda bisa mengajarkan sesuatu kan?”

“Yaa, kalau saya karena dulu belajar dari guru ahli tanaman, bisa mengajarkan sistem pertumbuhan tanaman dan selain itu bisa mengajarkan kira-kira 3 hal. Begitu ya. Kita tidak usah belajar dan hafal sampai-sampai hal yang sebenarnya tidak diperlukan selama ini. Asal kita melakukan sampai hal yang pokok dan apa yang diperlukan saja cukup. Setelah itu, dengan kita bekerja, tanpa sengaja bisa belajar sendiri, dan makin lama, makin bisa baca dengan sendiri saja.”

“Kalau kita dalam musim dingin dengan kumpul di pabrik itu dll., mari menciptakan macam-macam. Mungkin si Fazero akan mewarnai kulit, kalau saya walaupun tidak begitu pintar, kalau rompi bisa bikin. Kalau Miro kapan pun bisa bikin topi dengan pintar, maka kalau dijadikan kerja mungkin bisa melakukan lebih pintar lagi.”

“Ya betul. Kalau kita, apa yang dibuat selama musim dingin, mari tukar sama-sama ya. Kalau saya suka kerajinan kayu yang ukir kayu.”

“Ayo, kita melakukan. Kalau musim panas kita bekerja di ladang dan lapangan rumput untuk mendapatkan makanan, dan kalau musim dingin masing-masing membuat apa yang bisa bikin dan saling tukar apa yang diperlukan……”

編集後記 Dari Redaksi

お医者さんから、心臓が良くなったと言われ、薬をしばらく飲まないでいたら、血圧が上がってしまいました。再びお医者さんに言ったら、前よりも多くの薬を渡されました。良くなったと思って安心したらダメですね。これからは少しずつ運動もして行こうと思います。

Telah diberitahu jantungnya sudah bagus, dari dokter, beberapa waktu dihentikan obat, ternyata menjadi darah tinggi. Begitu kedokter sekali lagi, ternyata diberi obat lebih banyak dibandingkan dulu. Tidak bagusnya langsung menjadi lega dianggap sudah bagus. Selanjutnya saya mau berusaha melakukan olahraga sedikit demi sedikit.

(Bedjo)



インダストリアル・サポート・サービス・
インドネシア (ISSI)
翻訳・通訳サービスのご案内

この度インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI) では、以下のような翻訳・通訳サービスを行っています。どうぞご利用ください。

1. 一般通訳サービス (インドネシア人)
 - 日本語能力試験 2 級以上 / 日本滞在経験 2 年以上のインドネシア人が担当いたします。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 1 万 3 千円
一日 (8 時間まで) 2 万 3 千円
(オーバータイム 3 千円 / 時)
2. 通訳サービス (日本人)
 - 在イ 25 年のベテラン通訳者による通訳サービス
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 2 万 5 千円
一日 (8 時間まで) 4 万 8 千円
(オーバータイム 7 千円 / 時)
3. セミナー／会議通訳サービス (日イ)
 - せっかく経験豊富な人にセミナーを行ってもらったのに、どうも現地スタッフの反応がまいち、セミナー後の結果が出にくいという経験はありませんか？セミナーの良し悪しは通訳によるものが大きいものです。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 3 万円
一日 (8 時間まで) 5 万 8 千円
(オーバータイム 8 千円 / 時)
4. 同時通訳 (日イ)
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 4 万 8 千円
一日 (8 時間まで) 8 万 8 千円
(オーバータイム 1 万円 / 時)
5. 翻訳サービス
 - プロフェッショナル
 - ・今まで多くの技術関係、法律関係の翻訳を手がけています。どうぞ安心してご利用ください。
 - ・料金： 一般 1 ページ 3 千 5 百円
技術・法律 1 ページ 4 千円
レイアウト 1 ページにつき千円加算
(印刷までお任せいただけます)
 - 1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語) スタンダード
 - ・簡単な翻訳にご利用ください。
 - ・料金： 一般 1 ページ 1 8 万ルピア
1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語)
 - 翻訳の納品および支払い方法
 - ・基本的に翻訳物のやり取りは電子メールもしくはファックスで行います。支払いは翻訳が出来上がった時点で完成した翻訳と共に請求書をお送りしますので ISSI の銀行口座にお振込みください

お問い合わせ先

PT. インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(月 - 金、9:00-18:00、日本語のできるスタッフが対応します)
E-mail : oku@issi.co.id / fuad@issi.co.id

携帯 : 0817-490-8510 (奥信行)
/ 0817-84-9702 (フアッド)

Informasi jasa terjemahan dan penerjemah oleh
PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI)

Atas nama PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI), memberikan jasa sebagai berikut.

1. Jasa Penerjemah umum
 - Ditangani orang Indonesia yang sudah dapat ujian kemampuan bahasa Jepang 2 kyuu lebih / pernah tinggal di Jepang 2 tahun lebih.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 13.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 23.000 yen
(Over time 3,000 yen / jam)
2. Jasa Penerjemah (Indonesia-Jepang)
 - Jasa Penerjemah yang profesional, yang ditangani oleh orang Jepang yang telah tinggal di Indonesia dan pengalaman sebagai penerjemah selama 25 tahun
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 25.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 48.000 yen
(Over time 7,000 yen / jam)
3. Jasa Penerjemah untuk Seminar / Rapat
 - Apakah ada pengalaman seperti, walaupun diadakan seminar oleh orang ahli, tetapi reaksi pesertanya tidak memuaskan, atau setelah seminar, hasilnya tidak begitu kelihatan. Kesuksesan seminar, sangat tergantung penerjemah juga.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 30.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 58.000 yen
(Over time 8,000 yen / jam)
4. Simultaneous translator
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 48.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 88.000 yen
(Over time 10,000 yen / jam)
5. Jasa Terjemahan
 - Professional
 - ・ Ditangani oleh orang Jepang yang telah berpengalaman untuk berbagai macam terjemahan baik teknis maupun hukum.
 - ・ Ongkos jasa:
 - Umum : 1 halaman 3,500 yen
 - Teknis / hukum : 1 halaman 4,000 yen
 - Gambar / daftar ditambah 1,000 yen perhalaman
 - 1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
 - Siap menerima pesanan sampai ke percetakan.
 - Ekonomis
 - ・ Ditangani oleh orang Indonesia berpengalaman.
 - ・ Ongkos jasa: 1 halaman Rp. 180.000-
 - 1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
 - Cara mengirim terjemahan dan pembayaran
 - ・ Kirim mengirim bahan terjemahan secara dasar dilakukan melalui e-mail atau fax.
 - Setelah selesai terjemahan, kami akan kirim hasil terjemahan dan invoice, maka tolong ditransfer ke rekening ISSI.

Hubungi ke:
PT. Industrial Support Services Indonesia (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(Senin-Jum'at, 9.00-17.00,
Ada staff yang bisa bahasa Jepang)
E-mail : fuad@issi.co.id
HP : 0817-84-9702 (Fuad)



広告 Iklan

報連相セミナーのご案内

社内のコミュニケーション、特に日本人の上司と現地社員とのコミュニケーションのことで悩んでいる会社が多いと思います。確かに言葉の問題、そして文化の違いなどもその原因にあると思います。しかし、言葉や文化の違いのせいにはかりすることで社員一人ひとりの能力を発揮することができず、それはとてももったいないことです。

最近、世界中で「報連相」という考え方が広まってきています。これは「報告」「連絡」「相談」を略したもので、特に社内においていかにコミュニケーションをスムーズに行うようにするかという考え方です。

この「報連相」を学ぶことにより、社内におけるコミュニケーションの重要性を再確認することができます。また、PT. ISSIの「報連相」セミナーでは「会社で仕事をするこの意味」から、「生きるこの意味」といったことまで触れ、社員一人ひとりの仕事に対する意気込みを変えようとお手伝いをしています。

更には具体的な報連相のツールも簡単にご紹介していますので、社内における作業効率の改善にもお役に立つと思います。

PT. ISSIでは「報連相セミナー」と共に「真・報連相セミナー(情報によるマネジメント)」も行ってあります。「報連相セミナー」終了後に合わせてご利用いただければより一層の効果が上がることと思います。

セミナーの主な内容

- 日本企業発展の秘密
- 管理者の能力とは何か
- 生きる意味
- 「情報」に関するいくつかの考え方
- 「報告」「連絡」「相談」の説明
- 「お客様の苦情は会社の宝」
- ケーススタディ
- 「報告」「連絡」に関するいくつかのツールの紹介
- 二日セミナーの場合、二日目は日本報連相センターからの教材を使って報連相の質を更に深めます。

受講料

インハウス・トレーニング

お客様の工場・事務所に出席のセミナー
(参加者数は自由)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)
二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十萬ルピア)

インハウス・トレーニング・イン・ISSI

ISSIのセミナールームを利用したインハウス・トレーニング
(定員 24名)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)
二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十萬ルピア)
※食事、スナック込み

※ 上記料金は全て税別です。

Seminar "HORENSO"

Mungkin ada banyak perusahaan yang sedang mengalami kesulitan tentang komunikasi di dalam perusahaan, khususnya antara atasan orang Jepang dan staff lokal. Memang perbedaan bahasa dan budaya menjadi salah satu penyebab. Akan tetapi karena meng-kambing-hitam-kan perbedaan bahasa dan budaya sehingga kalau tidak bisa memanfaatkan kemampuan karyawan masing-masing, hal itu amat sangat disayangkan.

Saat ini, sedang tersebar teori "HORENSO" di seluruh dunia. "HORENSO" adalah singkatan dari "HOUKOKU (Pelaporan)", "RENRaku (Informasikan)" dan "SOUDAN (Konsultasi)", dan teori untuk melancarkan komunikasi di dalam perusahaan.

Dengan mempelajari "HORENSO" ini, dapat disadari kembali bagaimana pentingnya komunikasi di dalam perusahaan. Dan dengan seminar "HORENSO" di PT. ISSI, sampai menyinggung "kenapa kita bekerja di dalam perusahaan" sampai "kenapa kita hidup", maka bisa membantu meningkatkan semangat kerja karyawan masing-masing.

Selain itu, kami mengenalkan beberapa tool HORENSO secara nyata, maka dapat digunakan untuk memperbaiki (KAIZEN) efisiensi pekerjaan di dalam kantor.

Kami PT. ISSI, selain "Seminar HORENSO", menyediakan pula "Seminar SHIN-HORENSO (Managemen melalui informasi)". Jika dipergunakannya setelah selesai "Seminar HORENSO", efisiensinya dapat lebih ditingkatkan.

Isi Seminar

- Rahasia kemajuan perusahaan Jepang
- Kemampuan sebagai manager itu apa?
- Arti hidup
- Beberapa pikiran tentang "Informasi"
- Penjelasan mengenai "HOUKOKU", "RENRaku" dan "SOUDAN"
- "Claim adalah harta perusahaan"
- Studi Kasus
- Mengenalkan beberapa tool yang ada kaitan "HOUKOKU" dan "RENRaku"
- Jika seminar 2 hari, hari yang ke 2 meningkatkan mutu HORENSO, dengan menggunakan bahan dari Pusat HORENSO Jepang.

Biaya training

In House Training

Seminar yang dilakukan di tempat client (jumlah pesertanya bebas)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)
2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

In House Training in ISSI

In House Training yang menggunakan ruang seminar ISSI
(max. 24 orang)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)
2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

※ Ongkos jasa di atas semua tidak termasuk pajak (PPh 23).



インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI)
が目指すもの

インドネシアは天然資源の豊富な国である。にもかかわらずルピアの価値は年々落ち続けている。国民経済を苦しめている石油燃料に対する補助金の削減、それに伴う物価の上昇はこのルピア安に起因するところが実に大きい。

また、インドネシアは地球の肺と称されるほどの豊かな森林の保有国である。しかしながら、その森林は年々、着実に減ってきている。森林破壊による自然災害も年々増加傾向にある。現在、インドネシアの森林破壊の問題は、インドネシア国内だけの問題ではなく、国際的な問題となっている。この森林破壊は「外国の木材よりインドネシアの木材の方が安い」という単純な理由により行われる。

日本では昔から建設用木材として針葉樹の植林が進んでいる。しかし、インドネシアなどからのより安い木材に押され、建築用木材として植林された林の管理が行き届かなくなってきている。間伐があまり行われなくなり、植林された針葉樹は細いまま背が高くなっていく。細いまま高くなった木は大雪や台風にも耐えられなくなって倒れてしまう。そのことにより麓の町や村に洪水や鉄砲水をもたらす。この現象も「日本の木材より外国の木材の方が安い」ことのまた「森林破壊」といっても良いだろう。

このように、インドネシアにおける物価の上昇、日本やインドネシアにおける森林破壊の根本的な原因は「ルピア安」にあると言えるであろう。

それでは、どうして「ルピア安」が起こるのか。為替レートの変動は純粋な経済原理、つまり需要と要求の関係で成り立っている。ルピアに対する要求が少なく、インドネシア国内における外貨の需要が高いからルピア安になる。もっと判りやすく言えば輸出より輸入が大きいためルピア安になる。

どうして天然資源の豊富なインドネシアの輸入が大きくなるのか。その一つの原因は技術を必要とする付加価値の高い分野を外国に頼っているからである。原材料をそのまま輸出し、一次加工されたものを輸入し、組み立てて再輸出する。これが現在のインドネシアにおける産業のパターンである。この流れの中で一番付加価値の高いのは一次加工であり、この一次加工の分野で技術が要求される。

逆に言うならば、一時加工を自力で行う能力があれば付加価値の高い分野を外国に任せなくて済むということになる。「一次加工を自力で行う能力」を高めることがルピアの価値を高め、物価上昇や森林破壊に対処する一つの大きな努力であると確信する。

現在、日本では「一次加工の能力」を持った多くの技術者が定年を向かえている。その技術者の中には何らかの形で世界に貢献したいと思っている人も少なくない。そのような人たちにインドネシアで「一次加工の能力」を高めるための指導をしてもらうことができればお互いに利益をもたらすことができる。

ルピアの価値を高めるためのもう一つの道がある。それは投資の拡大だ。日本企業がインドネシアに進出するに当たっていくつかの問題がある。インドネシアの法的整備、インドネシア人作業員のレベル、コミュニケーションといったものだ。この問題に対処することができれば更に投資を拡大し、ルピアの価値を高めることができると考える。

以上のような考えからインドネシアの産業を発展させるべく、ISSIはソフト面、ハード面を含めた以下の活動を目指していく。

- A. ソフト面
 1. 日本人技術者がインドネシア技術者を養成するための支援、基盤作り
 2. インドネシア人労働者スキルアップの為の支援
 3. 将来、インドネシアの産業を発展させる人材の育成
 4. インドネシア人に対する日本語教育
 5. 広告、宣伝によるインドネシア国内産業の活性化
 6. インドネシア、日本間のコミュニケーション、文化交流の推進
 7. インドネシア国内の日本企業に対する運営支援
- B. ハード面
 1. 治具、ツール提供サービス
 2. メンテナンスサービス
 3. IT サービス

Visi & Misi ISSI

VISI

Indonesia adalah salah satu negara yang kaya sumberdaya alam. Namun demikian nilai Rupiah makin lama makin merosot. Rakyat Indonesia selalu mengalami kesulitan karena adanya pengurangan subsidi BBM, yang mengakibatkan kenaikan harga komoditi. Kondisi buruk ini, boleh dikatakan terjadi karena lemahnya nilai Rupiah.

Indonesia juga memiliki hutan yang bagus dan luas, sehingga Indonesia disebut “paru-paru dunia”. Akan tetapi hutan tersebut makin lama makin sempit dengan pasti. Masalah kerusakan hutan di Indonesia, bukan hanya masalah di dalam negeri saja, namun menjadi masalah internasional. Kerusakan hutan ini terjadi berdasarkan alasan yang sederhana yaitu “daripada kayu luar negeri, lebih murah kayu Indonesia”.

Di Jepang dari dulu ramai reboisasi pohon sejenis daun berjari, sebagai kayu bahan bangunan. Akan tetapi karena dikuasai kayu luar negeri yang lebih murah, seperti kayu dari Indonesia, hutan yang di Jepang sendiri kurang terawat. Karena pohon-pohon ditanami dalam jarak pendek dan pohon di antaranya tidak ditebang (seharusnya ditebang, agar pohon yang sisa menjadi lebih subur), sehingga pohon-pohon tersebut menjadi tinggi dengan kondisi langsing. Pohon-pohon yang langsing dan tinggi tersebut sangat lemah, jika turun hujan saljunya banyak, atau datang angin topan besar. Dan akhirnya mengakibatkan tanah longsor, air bah dsb. di kota dan desa yang ada di lereng gunung. Masalah ini juga boleh dikatakan “kerusakan hutan” yang disebabkan “kayu luar negeri lebih murah daripada kayu Jepang”.

Dengan demikian, boleh dikatakan penyebab daripada kenaikan harga di Indonesia serta kerusakan hutan di Jepang dan Indonesia, adalah lemahnya nilai Rupiah.

Kalau begitu, kenapa Rupiah menjadi melemah? Perubahan nilai tukar valuta asing, berdasarkan sistem ekonomi yang sederhana, yaitu permintaan dan persediaan. Permintaan terhadap Rupiahnya sedikit, dan persediaan valuta asing di dalam negerinya tinggi, maka Rupiahnya menjadi lemah. Dengan kata lain, karena impornya lebih banyak daripada ekspor, maka Rupiah menjadi lemah.

Kenapa impor di Indonesia menjadi banyak, padahal Indonesia adalah negara kaya sumber daya. Salah satu sebabnya bagian yang nilai tambahnya tinggi, yang perlu teknologi, diminta ke luar negeri. Mengekspor bahan mentah begitu saja, lalu diolah pertama, kemudian impornya, lalu assembly dan ekspor lagi. Inilah kondisi industri Indonesia sekarang. Dalam proses ini, bagian yang nilai tambahnya paling tinggi adalah proses olah pertama, dan dalam proses olah pertama itulah diperlukan teknologi.

Dengan kata lain, jika ada kemampuan untuk menangani proses olah pertama, tidak usah minta diolah bagian yang nilai tambahnya tinggi ke luar negeri.

Sekarang di Jepang, banyak orang yang memiliki “kemampuan proses olah pertama” menjadi pensiun. Di antaranya ada yang ingin ikutserta pembangunan di luar negeri. Orang-orang seperti itu, jumlahnya agak banyak. Seandainya orang-orang seperti itu datang ke Indonesia dan minta dibimbing untuk meningkatkan “kemampuan menangani proses olah pertama”, sama-sama mendapat keuntungan.

Ada pula jalan untuk meningkatkan nilai Rupiah. Yaitu menarik investasi. Akan tetapi dalam menanam investasi oleh perusahaan Jepang, ada beberapa kendala. Yaitu penegakan hukum di Indonesia, level pekerja orang Indonesia, dan masalah komunikasi. Seandainya dapat diatasi masalah-masalah tersebut, dapat menarik investasi lebih besar dan dapat meningkatkan nilai Rupiah.

MISI

Berdasarkan pikiran tersebut, dengan tujuan mengembangkan industri di Indonesia, ISSI menjalankan kegiatan-kegiatan tersebut, baik segi piranti lunak maupun piranti keras.

- A. Piranti lunak
 1. Membantu dan membuat kondisi, supaya orang ahli teknik Jepang, membimbing teknisi orang Indonesia.
 2. Membantu untuk meningkatkan kemampuan pekerja Indonesia.
 3. Membimbing SDM yang akan megembangkan industri Indonesia.
 4. Pendidikan bahasa Jepang terhadap orang Indonesia.
 5. Mengaktifkan industri dalam negeri, melalui periklanan dan perpromosian.
 6. Mendorong komunikasi dan pertukaran budaya antara Indonesia dan Jepang.
 7. Membantu jalan usaha terhadap perusahaan Jepang yang ada di Indonesia.
- B. Piranti keras
 1. Service Jig dan Tool.
 2. Service maintenance
 3. Service IT (information Teknologi)